

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MARÇO DE 2021

広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O COVID 19 EM HIKONE
- A PARTIR DE MARÇO O CARTÃO MAI NAMBA PODERÁ SER UTILIZADO NO LUGAR DO CARTÃO DO SEGURO SAÚDE
- O CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO DO ANO FISCAL 2021
- EXTENSÃO DO PRAZO PARA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL
- ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS DOMINGOS
- CAMPANHA DE REFORÇO DAS MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS
- FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE DE 27 MARÇO ~ 15 DE ABRIL
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Nyuyouji kenkou shinsa)



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

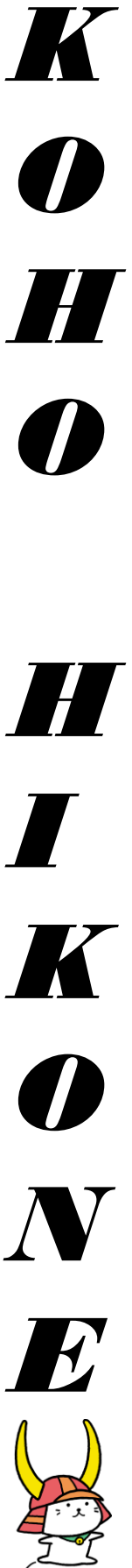
Para acessar a homepage em português da cidade de Hikone.



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Notícias em português



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro a fevereiro não tem aula Aviso importante! Não haverá aulas no mês de março de 2021 (veja abaixo)	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula

A Associação Internacional de Hikone irá cancelar suas aulas do mês de março de 2021 como medida de prevenção contra a transmissão do novo coronavírus.

Devido a situação de transmissão do novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmação das aulas. Favor verificar também os cuidados necessários caso vá participar das aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da Prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O COVID 19 EM HIKONE

As vacinas contra o novo coronavírus que foram ou ainda estão na fase de desenvolvimento já estão sendo aplicadas ou testadas em vários países. O Japão também já iniciou a vacinação começando com os trabalhadores de saúde de acordo com a ordem de vacinação programada. No momento todos os municípios do país estão fazendo os preparativos para que a vacinação ocorra de modo totalmente seguro e tranquilo. A cidade de Hikone também está fazendo os devidos preparativos. Devido a complexidade da operação poderá acontecer das informações serem alteradas, por isso no caso de dúvidas entre em contato com o setor responsável pela vacinação: **Setor Kenkou Suishin ka Tel 24-0816**. Também acompanhe as notícias pela **homepage de Hikone ou pelo FB Serviço de Convivência Multicultural Notícias em Português**.

A vacinação em Hikone seguirá a seguinte ordem de vacinação:

- ① Trabalhadores na área de saúde →vacinação aproximadamente em março
- ② Idosos (os nascidos antes de 1º de abril de 1957 e os que completarão 65 anos no ano fiscal de 2021) →vacinação depois de abril
- ③ Aqueles que não são idosos, mas com comorbidades ou aqueles que trabalham em instalações para idosos→vacinação depois que o público-alvo ② forem todos vacinados
- ④ Outros excetuando①, ②, ③ →vacinação depois que o público-alvo ③ forem todos vacinados



Serão aplicadas 2 doses da vacina com intervalo de 3 a 4 semanas. Não haverá nenhum custo.

O município enviará o **Cupom da Vacinação** de acordo com a ordem de vacinação, é pedido muito cuidado para não perder ou jogar fora por engano.

Com relação ao local de vacinação, no momento estão sendo acertados sobre a possibilidade de vacinar nas instituições médicas de Hikone e de montar centros de vacinação (no centro de saúde kusunoki, etc).

Perguntas frequentes

⇒Crianças e gestantes podem ser vacinadas?

Segundo informações referente a Vacina Pfizer- BioNTech COVID 19 aprovado pelo Japão, a empresa recomenda a vacinação em pessoas maiores de 16 anos. Com relação a gestantes ou mães que estão amamentando o bebê, é possível serem vacinadas porém deverão pensar bem sobre as vantagens e desvantagens antes da vacinação.

⇒Será possível vacinar em outra cidade que não em Hikone?

Por regra será vacinado na cidade onde tem o registro de endereço. Porém, num caso imprescindível será possível a vacinação numa outra cidade.

⇒Como fazer para ser vacinado se estou internado numa instituição localizada fora da cidade?

Será possível ser vacinado pelo médico autorizado da instituição que está internado ou nas instituições médicas autorizadas pela cidade.

⇒Como fazer para marcar a vacinação?

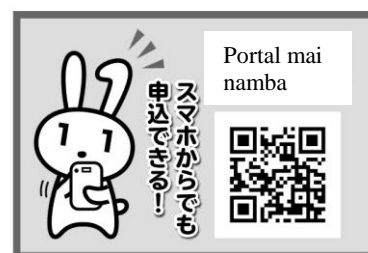
A previsão é de marcar a vacinação através da Central de Atendimento ou pela internet

Pedimos que aguardem maiores informações sobre a vacinação. Estes serão anunciados assim que os detalhes forem se confirmando.

A PARTIR DE MARÇO O CARTÃO MAI NAMBA PODERÁ SER UTILIZADO NO LUGAR DO CARTÃO DO SEGURO SAÚDE

O cartão mai namba proporcionará mais este serviço através do seu sistema digital. Para utilizar o cartão mai namba como cartão de seguro saúde será necessário fazer o pedido pela internet acessando o Portal Mai Namba do governo. No momento da solicitação deverá ter em mãos o cartão mai namba e um smartphone que faça a leitura do cartão ou se for pelo computador será preciso um leitor de cartão.

Assim, quando for se consultar é só por o cartão mai namba no leitor de cartão da instituição médica e via online será feito a confirmação da qualificação do seguro saúde. Tudo muito prático e rápido!



As vantagens de ter em mãos este serviço são:

- ① Poderá usar como cartão de seguro saúde de forma contínua: não será necessário ficar trocando de cartão toda vez que mudar de emprego, de começar um novo emprego, de mudar de endereço etc
- ②Será possível verificar rapidamente a certificação do seguro saúde facilitando os serviços burocráticos.

❶ Não será mais necessário ficar apresentando o “cartão branco”, aquele usado quando os custos médicos ficam elevados. No próprio balcão da instituição médica será possível verificar e pagar os custos médicos de acordo com aplicação do sistema de custos para tratamentos médicos de alto valor. Assim, não será necessário realizar aqueles procedimentos de reembolso.

Obs. Por ainda estar no começo nem todas as instituições médicas possuem este tipo de serviço. Verifique antes de se consultar.



Maiores informações Prefeitura 3º andar, Setor Hoken Nenkin ka Tel 30-6112

O CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO DO ANO FISCAL 2021

O calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2021 (à partir do mês de abril) será distribuído. Favor pedir o calendário no Centro de Processamento de Lixo ou na Prefeitura Provisória (All Plaza 3º andar, Setor Seikatsu Kankyou ka) ou nas respectivas subprefeituras.

O calendário do lixo está traduzido em 3 idiomas (português, inglês e chinês). Deixe o calendário pregado num local bem visível para poder acompanhar os informes sobre o recolhimento dos vários tipos de lixo durante o decorrer do ano fiscal. O Guia de Separação de Lixos também está disponível na prefeitura. Atenção pois a partir deste ano o calendário em português será distribuído separado do calendário de lixo em japonês.

Maiores informações Prefeitura Setor Seikatsu Kankyo ka tel 30-6116

UM DIA ESPECIAL PARA JOGAR O LIXO DIRETAMENTE NO CENTRO DE PROCESSAMENTO

No dia 28 de março (domingo) o centro de processamento de lixo estará aberto para receber os lixos levados diretamente no local. O horário será das 8:00 até 11:00. É pedido que tomem os cuidados abaixo.

- Os carros deverão esperar a sua vez de jogar o lixo no estacionamento do Bunka Plaza não sendo possível entrar diretamente no centro. Seguir as orientações do funcionário que estará no local.
- Chegar um pouco mais cedo para evitar congestionamentos locais.
- Prestar atenção no horário de recebimento. Ele será diferente dos dias normais.
- Será pedido que mostre a carteira de motorista para confirmação de endereço.
- O serviço é pago, apenas eletrodomésticos pequenos (de até 1 m) poderão ser jogados de forma gratuita.
- Será possível jogar lâmpadas elétricas e de luz fluorescente desde que não estejam quebradas.
- Não será possível jogar eletrodomésticos específicos (Tokutei kateiyou kiki) como televisão, geladeira e freezer, aparelhos de ar condicionado, máquina de lavar roupa e secadoras de roupas. O mesmo para computadores.



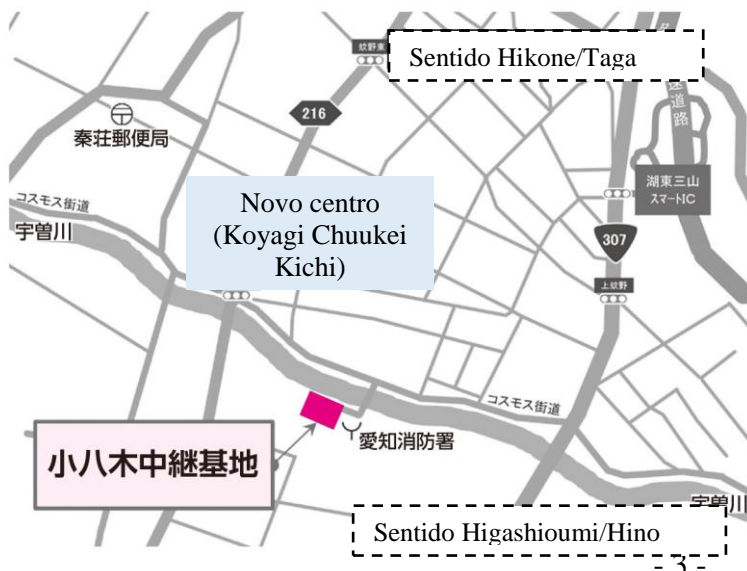
Informações: Centro de Processamento de Lixo (Seiso Senta) Tel. 0749-22-2734 Fax 24-7787

Endereço: Hikone shi Nose cho 279-1

O CENTRO DE LIXOS DE ATERRO FOI TRANSFERIDO PARA OUTRO ENDEREÇO

Conforme já anunciado em edições anteriores, a partir de 01 de abril o local para jogar lixos de aterro mudou de endereço. Caso pretenda ir jogar diretamente o lixo neste novo centro, certifique-se antes de ir pois será necessário levar o pedido de autorização. Lembrar também que o lixo levado diretamente no local é um serviço pago sendo cobrados 50 ienes para cada 5kg de lixo. O novo centro estará funcionando em caráter especial a partir do dia 25 de março.

Endereço: Higashioumi shi Koyagi cho 19 (Veja o mapa ao lado)



Contatos: Hikone Echi Inugami Koiki Gyousei kumiai tel 35-0015

Seikatsu kankyou ka (prefeitura de Hikone) tel. 30-6116

EXTENSÃO DO PRAZO PARA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

De 15 de março até **15 de abril (quinta)**

O prazo foi estendido para evitar que muitas pessoas se aglomerem nos locais da declaração. Caso vá fazer a declaração na prefeitura favor prestar atenção nas datas e nos locais da declaração após o dia 16 de março.

Data	Local	Horário
De 16 a 31 de março	Prefeitura Provisória de Hikone 4º andar	9:00 às 16:00
1 a 15 de abril	Prefeitura Provisória de Hikone 3º andar, no Setor de Serviços Tributários (Zeimu ka)	8:30 às 17:15

Obs. Para a declaração realizada após 16 de março, poderá acontecer de não haver tempo suficiente em utilizar os dados para os cálculos dos impostos municipais/provinciais, seguro saúde e outros sistemas de subsídio. Estes serão posteriormente recalculados. Pede-se a compreensão de todos.

ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS DOMINGOS

A prefeitura funcionará nos seguintes finais de semana: **14 de março (dom), 28 de março (dom), 11 de abril (dom)**

Horário de funcionamento :9h30min ~ 13h00min Não haverá intérprete nestes dias

O guichê que estará atendendo nestes dias:

★ **Guichê do Setor de Assuntos do Cidadão – Shimin-ka)**

Podem ser feitos: trâmites de mudanças de endereço, emissão de certificados, registro de carimbo (*inkan*), entrega do Cartão My Namba.

★ Atenção, pois alguns trâmites não poderão ser realizados nestes dias (mudança de outro país para Hikone, mudanças de endereço utilizando o Cartão my namba ou o Cartão Jumin kihon daicho devido à necessidade de conexão com sistemas de outros órgãos públicos)

★ O solicitante deverá trazer um documento de identidade (zairyu card, carteira de motorista, etc)

★ Para maiores informações, entre em contato com a Prefeitura de Hikone, divisão *Shimin-ka*

[Tel:30-6111\(em japonês\)](tel:30-6111) de segunda à sexta-feira.

★ Nos respectivos dias utilize a entrada principal da prefeitura.

Outros Avisos

★ Nos meses de março e abril os guichês de atendimento do setor ficam congestionados nas segundas e sextas. Pedimos que, se possível, utilize outros dias da semana. Nas quintas o guichê funciona até às 19h (somente a prefeitura central, há serviço de intérprete na 1ª e na 3ª quinta do mês).

★ Utilize os guichês das sucursais de Inae (tel. 43-2225), de Torimoto (tel. 22-2204), de Kawase (tel. 28-1001), de Kameyama (tel. 28-0022) ou de Takamiya (tel. 22-3210).

SISTEMA DE SUBSÍDIO SOCIAL DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA INTERNAÇÃO DE CRIANÇAS

Este é um sistema de ajuda financeira médica para crianças da 4ª série primária até o 3º ano ginásial e pode ser solicitado quando elas forem internadas para tratamento hospitalar. Observe que é somente para aqueles custos cobertos pelo seguro de saúde. Deverá primeiro arcar com os custos para depois pedir o subsídio que será depositado na conta bancária posteriormente. O período de solicitação é de até 5 anos a contar da data de pagamento dos custos pessoais.

Para a utilização deste sistema de subsídio não há emissão de nenhum tipo de cartão.

As crianças com certificado de deficiência ou famílias uniparentais deverão utilizar os subsídios disponíveis para estes casos. Sobre a solicitação, esta deverá ser feita na prefeitura no Setor Hoken Nenkin-ka ou na sub-prefeitura de Inae ou nos postos públicos de atendimento. Quando for solicitar deverá levar o recibo de pagamento hospitalar, *inkan*, caderneta bancária, cartão do seguro saúde, o aviso dos altos custos médicos (somente para quem se aplica).

Maiores detalhes entre em contato com o setor responsável Prefeitura, Setor Hoken Nenkin-ka tel 30-6136

OS CUIDADOS QUANDO FOR DAR PASSAGEM PARA AMBULÂNCIA E CARROS DE BOMBEIRO

Para a segurança de todos, no momento de dar passagem para ambulância ou carros de bombeiros é preciso ficar atento aos itens abaixo

- ➔ Num cruzamento ou arredores:
Evite ficar no centro, conduza o carro para o lado esquerdo e pare.
- ➔ Numa rua em geral:
Conduza o carro para o lado esquerdo da rua e dê passagem
- ➔ Numa rua estreita:
Procure um modo de não atrapalhar a passagem
- ➔ Numa rodovia expressa:
Não dificulte a entrada do carro de emergência na via principal



➔ Para ciclistas e pedestre: Pare verificando a segurança e dê passagem

CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO

Aproveitando o início do ano escolar e do ingresso das crianças nas creches e jardins de infância, de 15 de março até 15 de abril será o período da campanha de prevenção contra acidentes de trânsito.

Este período é uma época na qual muitas crianças acabam envolvidas em acidentes de trânsito, por isso os motoristas devem prestar muita atenção diminuindo a velocidade do carro e sempre dando passagem para as crianças.

Também não estacionar o carro na rua pois dificultará a visão dos motoristas e acabar causando acidentes envolvendo crianças. Outro cuidado importante, principalmente as famílias com crianças, é a de verificar os pontos que sejam perigosos para elas. É importante checar esses pontos sempre com os olhos na altura da criança.

CAMPANHA DE REFORÇO DAS MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS

Março é o mês de reforço das medidas contra suicídios.

Na cidade de Hikone a média de mortes por suicídio é de 20 pessoas por ano. Este número mostra o quanto é preocupante a situação. Os motivos são diversos: de saúde, econômicos, dificuldades de sobrevivência, problemas familiares, de trabalho, etc. É necessário que as medidas preventivas sejam feitas antes da situação se agravar. Se perceber que alguém que conhece está muito triste, desanimada, diferente de sempre não hesite em prestar ajuda. Um simples “o que aconteceu?” “se quiser posso te ouvir” poderá fazer com que esta pessoa se sinta apoiada, que não está sozinha. Porém, se os problemas que a pessoa carrega são graves encaminhe para um local com especialistas. Abaixo está a lista dos locais de consultas.

Os Centros de consultas à disposição

Onde	telefone	Horário de atendimento
<i>Hikone Hoken jo</i> Centro de saúde de Hikone	0749-21-0283	Segunda à sexta (exceto feriados) 8:30 as 17:15
<i>Hikone shi- shougai fukushi ka</i> Setor de assistência social as pessoas com deficiência	0749-27-9981	
<i>Chiiki seikatsu shien senta Mana</i> Centro regional de apoio à vida	0749-21-2192	Segunda à sexta 9:30 até 17:00 Sábados 9:30 às 13:00 (exceto feriados)
<i>Shiga ken jisatsu Taisaku suishin senta</i> Centro de informação para prevenção de suicídios de Shiga	077-566-4326	Todos os dias 9h as 21h
<i>Shiga Inochi no denwa</i> Linha da vida Shiga	077-553-7387	Sexta a domingo 10h as 22h
<i>Kokoro no denwa</i> SOS para problemas emocionais	077-567-5560	Seg a sexta 10h as 12h 13h as 21h (exceto feriados)
<i>Jisatsu Yobou Inochi no denwa</i>	0120-783-556	Todos os meses no dia 10 Das 8:00 às 8:00 do dia seguinte

FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE DE 27 MARÇO ~ 15 DE ABRIL

As flores ao redor do castelo são consideradas uma referência nacional.

É pedido aos visitantes que sigam as orientações de prevenção contra a transmissão do novo coronavírus como o uso de máscara etc. Também, caso não esteja em boas condições de saúde deixar a visita para uma outra oportunidade. Também evitar os comes e bebes durante a visita.

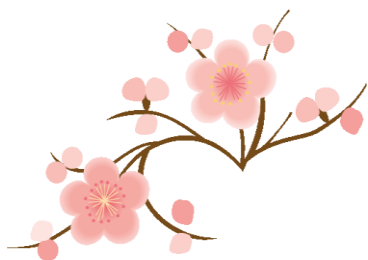
ATENÇÃO: Devido ao grande número de visitante haverá interdição de trânsito já no final de março conforme a orientação da polícia de Hikone . Verifique o mapa abaixo



Traço preto: todos os dias das 9:00 ~ 21:00.

Traço cinza: durante o período de floração máxima

Horário: das 9:00 ~ 18:00



SERVIÇOS DE CONSULTORIAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	<u>26 de março</u> Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura provisória 3º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117	Reserva: 17 de março a partir das 8h30 da manhã. Poucas vagas Custo: 5,500 ienes pagos no dia. *Tempo de consulta: 30 min * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)	De segunda a sexta Das 9h as 17h	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977

Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre tratamentos e trabalho para pacientes com câncer (Gan kanjya-san no ryoyou shurou soudan)	De segunda à sexta Das 9:00 as 16:00 (necessário reserva)	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin soudan shien senta ※ Para consulta individual é necessário marcar horário
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura em reforma) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Tel. ☎ 0749-30-6144
Consultas sobre preocupações cotidianas Shinpai goto soudan-jo	De segunda as sextas Das 10h às 12h 13h às 16h	Hikone shi Shakai Fukushi Gyoyu-kai (Fukushi Senta Bekkan Hirata cho)	Preocupações com a família, com as vizinhanças etc. Venham se consultar. Tel 22-0294 (de consultas)
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			

A SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Nyuyouji kenkou shinsa)

Devido as medidas de prevenção contra a disseminação do novo coronavírus a forma de prestar os exames foram modificados. Favor entrar em contato com o Setor Kenkou Suishin ka (Tel 24-0816) para maiores informações.

Apenas os exames que constam no quadro abaixo são realizados no Centro de saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal)

- Para o exame de 1 ano e meio e 3 anos e meio leve escova dental e toalha de rosto
- Para o exame de 3 anos e meio favor colher urina em casa (primeira urina da manhã colhido num vidrinho limpo) e levar no dia do exame.

Para o exame de 1 ano e meio e 3 anos e meio não é necessário fazer reserva. Verifique as datas no quadro abaixo

EXAMES DO MÊS DE MARÇO

Tipo de exame	Data	Consultas para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	12	De 25 de julho a 5 de agosto de 2019
	16	De 6 a 18 de agosto de 2019
	19	De 19 a 31 de agosto de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	8	De 28 de julho a 11 de agosto de 2017
	10	De 12 a 20 de agosto de 2017
	15	De 21 a 31 de agosto de 2017
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	Favor levar o bebê para prestar o exame no pediatra. Consultas sobre papinhas etc serão realizadas pela nutricionista ou pela agente de saúde.	

Os exames de 10 meses e 2 anos e 6 meses estão temporariamente cancelados. Para essas faixas etárias poderá reservar uma consulta individual caso ache necessário. Veja abaixo as datas disponíveis.

Consulta individual	Data	Consultas para as crianças nascidas nas datas abaixo
Para criança de 10 meses	17 de março	Criança nascidas entre 1 a 31 de maio de 2020
Para criança de 2 anos e 6 meses	18 de março	Criança nascidas entre 1 a 31 de agosto de 2018

Reservas
(em japonês)



CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias. Necessário fazer reserva.

Data	Local	Horário
22 de março	Centro Kusunoki 1º andar	9h30 às 11h
As reservas começam no dia 1 de março pelo telefone 24-0816		

CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A VACINAÇÃO INFANTIL: DE 1 A 7 DE MARÇO

É possível proteger a criança de várias doenças através das vacinações. Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil os tipos de vacinas disponíveis e leia com cuidado as explicações sobre elas. O calendário público da vacinação é determinado pelas autoridades públicas.

As vacinas obrigatórias que constam no calendário público são as seguintes:

Rotavírus, Hib (contra o haemophilus influenzae tipo B), pneumocócica infantil, vacina tetra combinada, BCG, contra hepatite B, contra sarampo e rubéola, contra catapora, contra encefalite japonesa, vacina dupla combinada.

※ Custos: gratuitos

As vacinas que constam na programação do calendário público são todas gratuitas. Porém é estabelecido um prazo de vacinação conforme a idade da criança. Será necessário arcar com os custos da vacina caso não vacine dentro desse prazo.

※ A vacinação deverá ser feita numa instituição médica autorizada. É necessário reservar.

※ No dia da vacinação leve a Caderneta de Saúde Materno Infantil e o Questionário de Saúde para Vacinação preenchido. Também leia com muita atenção o Guia Explicativo da Vacinação e somente depois vacine a criança. Os Questionários de Saúde para Vacinação e o Guia Explicativo da Vacinação estão traduzidos em português. Geralmente são distribuídos antes da primeira vacinação do bebê. Se não os recebeu ou perdeu entre em contato com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816 (japonês)**

Atendimento em português na prefeitura, setor Jinken Seisaku ka.(tel 0749-30-6113)

※ Se a instituição médica que deseja vacinar a criança fica numa outra cidade (dentro da província de Shiga) entre em contato antecipado com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816 (japonês)** e faça sua solicitação. Sem a solicitação não será possível vacinar a criança.

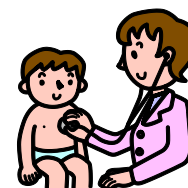


Vacinação contra encefalite japonesa: Aproveite para vacinar gratuitamente as doses que não foi possível receber.
Público-alvo

- ▶ Os nascidos até 1 de abril de 2007 podem completar as doses da vacinação em falta até 20 anos incompletos.
- ▶ Para os nascidos entre 2 de abril de 2007 até 1 de outubro de 2009: poderá vacinar as doses que deixou de receber entre 9 a 13 anos incompletos. As doses que poderão ser completadas: as que não foram aplicadas na primeira e na segunda fase.
- ▶ A vacinação contra encefalite japonesa são ao todo 4 aplicações. Verificar as doses que faltam e vacinar sem falta.

As seguintes vacinas devem ser aplicadas até dia 31 de março

- ▶ Contra sarampo e rubéola (MR) 2ª fase
O público-alvo são as crianças nascidas entre 2 de abril de 2014 à 1 de abril de 2015 (crianças que estão no último ano da pré-escola)
- ▶ Vacina dupla contra difteria e tétano 2ª fase
O público-alvo são as crianças nascidas entre 2 de abril de 2008 à 1 de abril de 2009



※A idade de vacinação é acima de 11 anos até 13 anos incompletos (não esquecer que os alunos que cursam a 6ª série primária estão dentro da faixa etária da vacinação de reforço).

A vacina contra o papiloma vírus humano (HPV)

No Japão a vacina contra o papiloma vírus humano (HPV) é aplicada para proteger as mulheres contra o câncer de colo uterino. A vacina é gratuita se aplicado durante o seguinte período: entre a idade que cursa a 6ª série primária até o 1º ano do ensino médio. A vacinação é opcional. Quem tiver interesse em ser vacinada deverá entrar em contato com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816.**

SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA (ADULTOS)

- A solicitação é até 31 de março
 - As seguintes pessoas são alvos do subsídio
 - 1) Quem prestou o teste de anticorpos para rubéola através do governo de Shiga durante o período de 01/03/2020 à 31/03/2021 e se encaixam no item 2 abaixo.
 - 2) As pessoas que prestaram o teste acima e o resultado foi baixa imunidade para rubéola e o médico indicou a aplicação da vacina.
 - 3) Quem fez a vacinação durante o período de 01/04/2020 à 31/03/2021
 - Valor do subsídio
Metade dos custos de vacinação (teto máximo de 5 mil ienes). Os que recebem amparo social, o teto máximo é de 10 mil ienes.
 - Vezes: uma única vez
 - Período alvo para recebimento do subsídio: ter feito o respectivo exame no período de 1 de março de 2020 até 31 de março de 2021 e ter aplicado a vacina no período de 01 de abril de 2020 até 31 de março de 2021.
 - Prazo de solicitação: até dia 31 de março (no caso de envio por correios deverá chegar até essa data)
(a recepção dos documentos de solicitação quando pessoalmente será até 17h15 do dia 31 de março)
- Informações: Setor Kenkou Suishin ka (Centro de Saúde Kusunoki, 2º andar)**

※Atenção pois pessoas grávidas não podem ser vacinadas.

※As pessoas do sexo feminino deverão tomar medidas de contracepção durante 2 meses após a aplicação da vacina.

Sobre o teste para detectar anticorpos contra rubéola oferecido pelo governo de Shiga Público alvo:

- ★ As mulheres que pretendem engravidar
- ★ O cônjuge e demais pessoas que moram junto com a pessoa que pretende engravidar
- ★ O cônjuge e demais pessoas que moram junto com a pessoa grávida que está com baixa imunidade para rubéola conforme resultado do teste de anticorpos .

※Exceção para quem no passado já prestou o exame para detectar anticorpos da rubéola, para quem com certeza já contraiu rubéola ou mesmo tem histórico de vacinação.

Custos: gratuito

Local: Instituições médicas colaboradoras (verificar na homepage da província de Shiga)

Data de validade: até dia 31 de março

Informações: tel. 077-528-3632 (Yakumu kansensho taisaku ka)

SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO DA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde Tel. 0749-24-0816) no Centro de Saúde Kusunoki. Caso necessite de intérprete consulte o setor.